

УДК 80(038)=161.1
ББК 81.2Рус-4

С16

Издается по лицензии ООО «Издательство «Мир и Образование»

Салимова Л. М.

С16 Евгений Онегин. Читаем со словарем. Комментарии к роману / Л. М. Салимова. Евгений Онегин. Роман в стихах / А. С. Пушкин. — Москва : Издательство АСТ : Издательство «Мир и Образование», 2024. — 352 с.: ил. — (Классика с комментариями).

ISBN 978-5-17-165237-1 (Издательство АСТ)

ISBN 978-5-94666-993-1 (Издательство «Мир и Образование»)

В книгу включены роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин» и словарь-комментарий к нему.

Словарь содержит толкование более 400 слов и выражений. Это имена собственные, устаревшие слова и выражения, иноязычные включения. Многие словарные статьи снабжены иллюстрациями.

Книга адресована широкому кругу читателей.

УДК 80(038)=161.1

ББК 81.2Рус-4



Справочное издание

Анықтамалық басылым

КЛАССИКА С КОММЕНТАРИЯМИ

Салимова Лира Марсельевна

Евгений Онегин. Читаем со словарем. Комментарии к роману

Выпускающий редактор *М. А. Ямбикова*. Редакторы *Е. А. Гришина*, *С. О. Савчук*.

Корректор *М. В. Аверина*. Дизайнер обложки *А. М. Чернышѐва*

Оригинал-макет подготовлен ООО «Бета-Фрейм»

Подписано в печать 26.04.2024. Гарнитура «Newton». Печать офсетная. Бумага офсетная.

Формат 60х90^{1/16}. Усл. печ. л. 18,25. Тираж 2000 экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 — книги, брошюры печатные.

ООО «Издательство АСТ».

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7.

Наш сайт: www.ast.ru. Интернет-магазин: www.book24.ru. E-mail: ask@ast.ru

Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в мае 2024 г.

ООО «Издательство «Мир и Образование».

117418, Российская Федерация, г. Москва, ул. Новочеремушкинская, д. 50, корп. 2, пом. IV, комн. 16.

Тел.: +7 (495) 742-43-54, +7 (966) 131-85-01. www.mio-books.ru. E-mail: mail@mio-books.ru

Өндіруші: «Издательство АСТ» ЖШҚ

129085, Ресей Федерациясы, Звездный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I үй-жай, 7-қабат.

Өнім өндіру қызметін жүзеге асыру мекенжайы: 123112, Ресей Федерациясы,

Мәскеу, Пресненская жағ., 6-үй, 2-құр., «Империя» іскерлік кешені, 14, 15-қабат

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дукен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.

Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында

наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС,

Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», Б литері офис 1. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91 ,

факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2024.

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Ресей Федерациясында өндірілген

ISBN 978-5-17-165237-1 (Издательство АСТ)

ISBN 978-5-94666-993-1 (Издательство «Мир и Образование»)

© Салимова Л. М., 2005

© ООО «Издательство «Мир и Образование», 2024

ПРЕДИСЛОВИЕ

РОМАН «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» КАК ПАМЯТНИК КУЛЬТУРЫ РОССИИ НАЧАЛА XIX ВЕКА

Энциклопедия русской жизни... При упоминании романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» это высказывание В. Г. Белинского — первое, что приходит на ум, несмотря на то, что существуют серьезные исследования современных литературоведов (В. Н. Турбин), рассматривающих пушкинский роман как энциклопедию литературных жанров.

При чтении известных классических произведений, отразивших культуру, быт, атмосферу жизни эпохи их создания, наиболее плодотворна идея диалога культур в диахроническом аспекте. Совершенно особое место в ряду таких произведений занимает роман А. С. Пушкина, давно и по праву считающийся культурным памятником начала XIX в., заключающим в себе, помимо прочего, «богатство концептов всех сфер русского языка, а точнее русской литературы»* и ярко отражающим богатство духовного мира своего создателя, чья широкая образованность, начитанность и знание мировой культуры представлены в тексте огромным числом цитат, реминисценций, имен собственных.

За видимой простотой «Евгения Онегина», за кажущейся ясностью и легкостью стиха скрывается большая сложность: «понять «Евгения Онегина», не зная окружающей Пушкина жизни — от глубоких движений идей эпохи до «мелочей» быта, — невозможно. Здесь важно все, до мельчайших черточек»**. Сказанное в еще большей мере относится к учащимся, чьи затруднения в понимании культурного фона произведения и внутреннего мира Пушкина были выявлены нами в эксперименте, подтвердившем мысль В. Я. Брюсова: «Для среднего читателя в сочинениях Пушкина три элемента “непонятности”. Во-первых, чтобы вполне понимать Пушкина, необходимо хорошо знать его эпоху, исторические факты, подробности биографии поэта и т. п. ...Во-вторых, необходимо знать язык Пуш-

* Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Известия Академии наук СССР. — Серия литературы и языка. — Т. 52. — 1993. — № 1. — с. 7.

** Лотман Ю. М. Пушкин. — СПб., 1997. — с. 474.

кина, его словоупотребление... В-третьих, необходимо знать все мирозерцание Пушкина, чтобы не ошибиться в толковании... Сказанное — только намеки, но, несомненно, “средний” читатель, если не изучал Пушкина особо, в 4 случаях из 5 не понимает подлинного смысла в стихах великого поэта^{*}. Добавим, что «... понятия материальной и духовной культуры, обычаи, нравы, этикет начала XIX века, отраженные в романе; события, факты жизни этого периода; намеки, литературные реминисценции из произведений современников и предшественников — все это было непонятно уже читателям прошлого века^{**}, а тем более — современным читателям Пушкина.

Пушкин, создавая в романе атмосферу намека, делит читательскую аудиторию на две части — на «своих» и «чужих», а текст строит по принципу «кому надо, тот поймет». Закономерно, что читателям «Евгения Онегина» трудно улавливать скрытую в тексте информацию, адекватно декодировать ее, чтобы в результате наиболее полно представить себе все, что хотел сказать Пушкин. Тем, кто желает чувствовать себя «своим», а не «чужим» в романе «Евгений Онегин» (в первую очередь учащимся, студентам, да и учителю), будет небесполезным предлагаемый лингвокультурологический комментарий к роману, при работе над которым мы постарались учесть последние достижения в области пушкиноведения, лексикографии и лингвокультурологии.

Лингвокультурологический комментарий художественного текста или его фрагмента тесно связан с филологической герменевтикой и представляет собой разъяснение языковых и культурных фактов, непонимание которых затрудняет восприятие учащимися литературного произведения как определенной информационной и образной системы. Цель лингвокультурологического комментария — достичь того, чтобы у читателя сложилось отношение к художественному тексту как к творению языковой личности его автора и как к своеобразному «зеркалу», отразившему лингвокультурную ситуацию эпохи его создания.

Комментарий как тип словаря содержит пояснение единиц, получивших толкование в лингвистических и энциклопедических словарях и специальных исследовательских работах. Следовательно, лингвокультурологический комментарий — особый тип словаря, соединяющий в себе фрагменты лингвистических и нелингвистических справочников, а также содержащий дополнительную часть — культурологическую.

* Брюсов В. Я. Miscellanea // Избранные сочинения: В 2-х т. — т. 2. — М., 1955. — с. 547—548.

** Федоров А. И. А. С. Пушкин — преобразователь русского литературного языка. — Новосибирск: Наука, 1993. — с. 5.

Предлагаемый тип комментария, разработанный в рамках лингвокультурологии и лексикографии, отвечает требованиям, предъявляемым к словарю, в котором «...минимальная лексическая система, составляющая его словник, в состоянии выполнить систематизирующую, справочную и нормативную функции».

Обозначим место, которое, на наш взгляд, занимает лингвокультурологический комментарий среди основных типов словарей, выделенных Л. В. Щербой*.

Лингвокультурологический комментарий представляет собой словарь-справочник, так как содержит информацию справочного характера о словах, которые непонятны читателю по тем или иным причинам, но понимание которых необходимо для полноценного восприятия текста.

Лингвокультурологический комментарий близок к энциклопедическому словарю, так как он включает в себя сведения, находящиеся обычно в компетенции энциклопедического словаря.

Лингвокультурологический комментарий является тезаурусом, т. е. идеографическим словарем языка писателя в одном произведении.

Лингвокультурологический комментарий — идеологический словарь в том смысле, что он отражает мировидение автора, его языковую картину мира.

В лингвокультурологическом комментарии эксплицированы определенные фрагменты толкового словаря, то есть в нем уделяется внимание объяснению лексического значения непонятных слов, употребленных в тексте.

В лингвокультурологическом комментарии представлены факты из истории русского языка, присущие лингвокультурной ситуации описываемого периода и необходимые для понимания текста, в их сравнении с современным языком. В этом смысле лингвокультурологический комментарий можно считать историческим словарем.

Таким образом, лингвокультурологический комментарий текста — это словарь-справочник особого типа, сочетающий фрагменты толкового, исторического и энциклопедического словарей, отражающий богатство тезауруса автора этого текста и являющийся идеологическим словарем писателя. Мы предлагаем рассматривать жанр лингвокультурологического комментария в целом как Диалог культур в диахроническом аспекте.

Каждая эпоха открывает в изучении того или иного текста новый аспект, предъявляет новые требования к уровню его восприятия.

* Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. — Л.: Наука, 1974. — 428 с. — с. 265—304.

Предлагаемый лингвокультурологический комментарий к роману «Евгений Онегин» создан в рамках современного пушкиноведения, перспективным направлением в котором «... является изучение творчества Пушкина в контексте истории, литературы, культуры и быта его времени»*.

Опыт, накопленный комментаторами «Евгения Онегина», по-своему уникален: «пожалуй, нет другого произведения русской и мировой литературы, которому было бы посвящено такое число комментариев. ...Каждый из них — будь то комментарий Н. Л. Бродского или С. М. Бонди, В. В. Набокова или Ю. М. Лотмана, — отмеченный временем создания, представляющий тот или иной тип комментария, стал в свою очередь — в большей или меньшей степени — явлением культуры, имеющим самостоятельную ценность»**.

При осмыслении романа «Евгений Онегин» мы опирались на критические, сугубо литературоведческие и лингвистические интерпретации произведения, а также на три фундаментальных комментария к нему (Н. Л. Бродского, В. В. Набокова и Ю. М. Лотмана) — всего около 50 названий:

- словари (энциклопедические, лингвистические, литературные);
- комментарии и комментаторские статьи;
- исследования о жизненном и творческом пути Пушкина, о культуре того времени, а также дополнительная литература по тем или иным вопросам;
- статьи, касающиеся частных проблем в романе «Евгений Онегин» и в творчестве поэта.

Мы попытались создать несколько иной тип комментария. Это издание лексикографического типа, цель которого — помочь читателю в формировании языковой личности на базе лингвокультурологических концептов, представленных в романе «Евгений Онегин».

Рассмотрение пушкинского романа в стихах под углом зрения языка и культуры — важная ступень в познании А. С. Пушкина как русской языковой личности, это подготовительный этап к восприятию всего «золотого века русской литературы», один из путей обогащения словарного запаса и языковой картины мира.

* Михайлова Н. И. Роман «Евгений Онегин» в движении времени: Проблемы комментария // Пушкин и современная культура. — М.: Наука, 1996. — 328 с. — с. 121.

** Там же, с. 118.

СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Словарь включает слова и выражения, нуждающиеся в лингвокультурологическом комментарии и в лингвистическом толковании; особые группы составляют имена собственные, иноязычные включения и строки романа. В 404 словарных статьях получили комментарий 423 словарные единицы.

Данный словарь занимает промежуточное положение в ряду словарей языка писателя и словарей «объяснительной лексикографии». Это словарь тезаурусного типа (идеографический словарь языка писателя в одном произведении, в котором показаны семантические отношения между лексическими единицами), дающий возможность реконструировать тезаурус А. С. Пушкина как русской языковой личности. Словарный материал представлен в четырех тематических блоках, условно названных «Имена собственные в романе “Евгений Онегин”», «Имена нарицательные в романе “Евгений Онегин”», «Иноязычные включения в тексте романа», «Комментарии к отдельным строкам и словосочетаниям», в каждом из которых — алфавитное расположение слов и словосочетаний, получивших лингвокультурологическое толкование, кроме группы «Комментарии», где наиболее удобен способ подачи материала по главам. Перед текстом «Комментария» дается идеографическая структура словаря, а в конце книги — указатель иллюстраций, именной указатель и общий алфавитный указатель словарных статей.

Самый многочисленный пласт непонятных слов в произведении — это *имена собственные*. Всего их насчитывается около 600; они не равноценны по восприятию: в лингвокультурологическом толковании, на наш взгляд, нуждаются приблизительно 200 имен собственных.

В словаре представлены 154 словарные статьи, содержащие культурологическую информацию об именах собственных, встречающихся в тексте «Евгения Онегина». Они ярко характеризуют тезаурус Пушкина — от глубинных слоев человеческой культуры, нашедших отражение в индивидуальном когнитивном пространстве (определенным образом структурированной совокупности знаний и представлений) поэта, до поверхностных: от имен — мифологических образов до имен, обозначающих бытовые реалии. Очень важно предоставить возможность внимательному и вдумчивому читателю понять то, о чем пишет Пушкин в «Евгении Онегине», дать почувствовать лексический и культурный фон, скрывающийся за каждым именем собственным. Полный перечень имен из разных тематических групп дан в идеографической структуре словаря (с. 13—16).

Тематический блок *«Имена нарицательные в романе “Евгений Онегин”»* состоит из 207 словарных статей. Назван он так условно, поскольку в нем получило толкование незначительное количество слов других частей речи. Мы посчитали необходимым наряду со словами, получившими лингвокультурологическое объяснение, поместить здесь и лексические единицы, нуждающиеся только в лингвистическом комментарии.

В структуре названного блока отчетливо прослеживаются отдельные лингвокультурологические поля (иерархические системы единиц, обладающих общим значением и отражающих в себе систему соответствующих понятий культуры): *«Бал»* с лингвокультуремами «вальс», «мазурка», «котильон», «детский праздник»; *«Дуэль»* с лингвокультуремами «секундант», «картель», «всегда готов», «на барьер поставить», «давно нетерпеливо ждать», «тридцать два шага», «метить в ляжку иль в висок»; *«Дорога и транспорт»* с лингвокультуремами «биржа», «застава градская», «станция», «верста», «почтовые», «прогоны», «долгие лошади», «ямская карета», «коляска выписная», «дрожки», «дроги», «кибитка», «бричка», «дровни», «возок», «облучок», «ямщик», «форейтор». В поле *«Обычаи, обряды и приметы русского народа»* выделяется микрополе *«Святки»* с лингвокультуремами «подблюдны песни», «как ваше имя?», «ворожить», «поток» и «мосток», «медведь» и т. д. Подробно блок «Имена нарицательные в романе “Евгений Онегин”» описан в идеографической структуре словаря (с. 13—16).

Третий тематический блок *«Иноязычные включения в тексте романа»* содержит 16 словарных статей, где дан лингвокультурологический комментарий к словам, словосочетаниям и целым цитатам на иностранных языках, встречающимся в произведении и отражающим лингвокультурную ситуацию того времени.

Четвертый тематический блок *«Комментарии к отдельным строкам и словосочетаниям»* включает в себя толкование ограниченного количества единиц, прежде всего необходимых для понимания авторского замысла Пушкина. Для удобства читателя материал расположен по главам романа.

СТРУКТУРА СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ ВКЛЮЧАЕТ:

— Заглавное слово (или словосочетание, помещенное в словник, чтобы наиболее полно охарактеризовать лингвокультураемы, входящие в то или иное лингвокультурологическое поле), снабженное ударением. Имена существительные даются в форме именительного падежа единственного числа, указывается окончание родительного падежа единственного числа (в некоторых случаях при именах существительных указываются и другие формы, например, творительный падеж единственного числа при русских фамилиях, множественное число, если в его образовании есть какие-либо сложности) и род существительного. Имена прилагательные представлены в форме именительного падежа мужского рода единственного числа, указываются окончания женского и среднего родов. Глаголы даются в неопределенной форме, указываются окончания форм 1 и 2 лица единственного числа, вид.

— Указание в скобках частоты его употребления в интересующем нас значении в творчестве Пушкина (по «Словарю языка Пушкина») и конкретно — в романе «Евгений Онегин».

— Лингвокультурологический комментарий с необходимыми лингвистическими и стилистическими пометами (высок., книжн., перен., поэт., разг., устар., экспресс.) и этимологическими сведениями о заглавном слове в языке пушкинской эпохи и в современном русском языке. Все лексемы, откомментированные в словаре и упоминаемые в других словарных статьях или в цитатах из романа, выделены курсивом и имеют необходимые ссылки.

— Иллюстрацию из романа с приведением соответствующей главы, строфы и строки с указанием их номера.

— Литературу, к которой можно обратиться за дополнительной информацией.

ИСТОЧНИКИ СЛОВАРЯ

Алексеев М. П. Пушкин: Сравнительно-исторические исследования. — Л.: Наука, 1984. — 488 с.

Благой Д. Д. «Душа в заветной лире...»: Очерки жизни и творчества Пушкина. — М., 1979. — 624 с.

Боголепов П., Верховская Н., Сосницкая М. Тропа к Пушкину. — М., 1967. — 560 с.

Большой энциклопедический словарь. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998. — 1456 с.

Бродский Н. Л. Комментарий к «Евгению Онегину». — М., 1932. — 248 с.

Бурсов Б. И. Судьба Пушкина: Роман-исследование. — Л., 1986. — 512 с.

Вересаев В. В. Пушкин в жизни: Систематический свод подлинных свидетельств современников — М., 1984. — 704 с.

- Верещагин Е. М.* «От Пушкина до наших дней...» // Русская речь. — 1988. — № 1. — С. 108—113.
- Виноградов В. В.* Язык Пушкина. — М., 1935. — 460 с.
- Воронихина Л. Н.* Государственный Эрмитаж. — М.: Искусство, 1992. — 399 с.
- Горячева Т. В.* «Автомедоны наши бойки...» // Русская речь. — 1989. — № 3. — С. 144—145.
- Денисова М. А.* «Народ и язык один без другого представлен быть не может...» // Русский язык в школе. — 1993. — № 5. — С. 68—74, 86.
- Друзья Пушкина: Переписка; Воспоминания; Дневники: В 2-х т. / Сост. В. В. Кунин. — М.: Правда, 1984.
- Жирмунский В. Н.* Байрон и Пушкин: Пушкин и западные литературы. — Л.: Наука, 1978. — 424 с.
- Иванов В.* Александр Пушкин и его время // Роман-газета. — 1995. — № 13. — С. 1—111.
- Искрин М. Г.* «...Гадатель, толкователь снов» // Русская речь. — 1989. — № 3. — С. 140—144.
- Кремль Москвы. — М.: Московский рабочий, 1957. — 216 с.
- Кулешов В. И. А. С.* Пушкин: Научно-художественная биография. — М.: Наука, 1997. — 432 с.
- Кун Н. А.* Легенды и мифы Древней Греции: Пособие для учителя. — Изд. 5. — М.: Просвещение, 1975. — 463 с.
- Литературный энциклопедический словарь / Под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. — М.: Сов. энциклопедия, 1987. — 752 с.
- Лотман Ю. М.* Беседы о русской культуре: Быт и традиции русского дворянства (XVIII — начало XIX века). — СПб., 1997. — 399 с.
- Лотман Ю. М.* Пушкин. — СПб., 1997. — 842 с.
- Маймин Е. А.* Пушкин. Жизнь и творчество. — М.: Наука, 1982. — 208 с.
- Мейлах Б. С.* «... Сквозь магический кристалл...»: Пути в мир Пушкина. — М.: Высшая школа, 1990. — 400 с.
- Мейлах Б. С.* Пушкин и его эпоха. — М., 1958. — 699 с.
- Мертлик Р.* Античные легенды и сказания. — М.: Изд. «Республика», 1992. — 480 с.
- Михайлова Н. И.* Из комментария к «Евгению Онегину» // Временник Пушкинской комиссии. — Вып. 27. — СПб.: Наука, 1996. — 255 с. — С. 122—132.
- Набоков В. В.* Заметки переводчика // А. Пушкин. Стихотворения. Поэмы. Сказки. «Евгений Онегин». — М.: Олимп; ООО «Издательство АСТ-ЛТД», 1997. — 640 с. — («Школа классики»). — С. 443—474.
- Набоков В. В.* Комментарий к роману А. С. Пушкина «Евгений Онегин». — Пер. с английского. — СПб., «Искусство — СПб»; «Набоковский фонд», 1998. — 928 с.

- Непомнящий В.* О Пушкине и его художественном мире. Статья 2, 3 // Литература в школе. — 1996. — № 2. — С. 3 — 13; № 3. — С. 3—12.
- Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка. — М., 1997. — 944 с.
- Оффенбах П. Ф.* Все о Пушкине. — СПб., 1997. — 320 с.
- Плотникова В. А.* Лексикографический и культурно-исторический аспекты «Словаря к произведениям Пушкина» // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. — М.: Наука, 1988. — 176 с. — С. 145—149.
- Пушкин в воспоминаниях современников: В 2-х т. — СПб., 1998.
- 1799—1837: Пушкин и его время. — СПб., 1997. — 464 с.
- Пушкин и современная культура. — М.: Наука, 1996. — 328 с.
- Редкие слова в произведениях авторов XIX века: Словарь-справочник / Отв. ред. Р. П. Рогожникова. — М.: Русские словари, 1997. — 572 с.
- Рогожникова Р. П., Карская Т. С.* Школьный словарь устаревших слов русского языка (по произведениям русских писателей XVIII—XIX вв.). — М., 1996. — 608 с.
- Словарь устаревших слов (по произведениям школьной программы). — М., 1997. — 272 с.
- Словарь языка Пушкина: В 4-х т. — М., 1956 — 1961.
- Соловьева В. С.* Автоцитация в произведениях А. С. Пушкина // Русский язык в школе. — 1997. — № 2. — С. 71—74.
- Турбин В. Н.* Поэтика романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин». — М.: Изд. МГУ, 1996. — 232 с.
- Тынянов Ю. Н.* Пушкин и его современники. — М.: Наука, 1968. — 424 с.
- Тыркова-Вильямс А.* Пушкин: В 2-х кн. — М.: Молодая гвардия, 1998.
- Фразеологический словарь русского литературного языка / Сост. А. И. Федоров: В 2-х т. — М., 1997.
- Черейский Л. А.* Пушкин и его окружение. — Л., 1976. — 520 с.
- Шанский Н. М.* Краткий лингвистический комментарий к роману А. С. Пушкина «Евгений Онегин» // Русский язык в школе. — 1998. — № 4. — С. 120—128; № 5. — С. 120—127; № 6. — С. 119—124; 1999. — № 1. — С. 122—127; № 2. — С. 121—128; № 3. — С. 118—128; № 4. — С. 125—128.
- Шанский Н. М., Боброва Т. А.* Этимологический словарь русского языка. — М., 1994. — 399 с.
- Эльзон М. Д.* Из комментария к «Евгению Онегину» // Временник Пушкинской комиссии. — Вып. 22. — Л.: Наука, 1988. — 207 с. — С. 130.
- Энциклопедия литературных произведений / Под ред. С. В. Стахорского. — М.: Вагриус, 1998. — 656 с.
- Энциклопедия обрядов и обычаев. — М., 1996. — 560 с.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- англ. — английский
БЭС — «Большой энциклопедический словарь»
высок. — высокий
греч. — греческий
др. - греч. — древнегреческий
др. - римск. — древнеримский
др. - рус. — древнерусский
«ЕО» — «Евгений Онегин»
ед. — единственное число
ж. — существительное женского рода
заимств. — заимствовано
илл. — иллюстрация
книжн. — книжный
лат. — латинский
ЛЭС — «Литературный энциклопедический словарь»
м. — существительное мужского рода
мн. — множественное число
нареч. — наречие
- неизм. — неизменяемая форма слова
нем. — немецкий
нескл. — несклоняемое существительное
общеслав. — общеславянский
перен. — переносное значение слова
польск. — польский
поэт. — поэтический
П. — Пушкин
разг. — разговорный
см. — смотреть
СЯП — «Словарь языка Пушкина»
соврем. рус. яз. — современный русский язык
ср. — существительное среднего рода
старослав. — старославянский
устар. — устаревший
франц. — французский
экспресс. — экспрессивный

ИДЕОГРАФИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В РОМАНЕ «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН»

1. Герои и персонажи романа: *Владимир Ленский; Гийо, Guillot; Евгений Онегин; Князь N; Нина Воронская; Проласов; Татьяна Ларина; Финмуш; Флянов.*
2. Мифологические образы:
 - античные мифологические имена: *Аврора; Амур; Аполлон, Мельпомена, Талия, Терпсихора; Венера, Киприда; Веспер; Гименей* или *Гимен; Диана; Зевс* или *Зевес; Иппокрена; Лета; Морфей; Ромул; Флора; Фортуна; Эол; эпическая Муза (Каллиона);*
 - христианские мифологические имена: *Вечный Жид; Эва* или *Ева;*
 - славянские мифологические имена: *Лель.*
3. Имена, связанные с историей:
 - исторические лица: *Клеопатра; Наполеон; Регул;*
 - исторические реалии: *Кремль; Петровский замок.*
4. Имена, связанные с литературой:
 - писатели и их произведения:
 - русские: *Баратынский; Богданович; враль (на чердаке) (Толстой); Державин; Катенин; Княжнин; Лёвшин; Озеров; Фонвизин; «Чужого толка хитрый лирик» (Дмитриев); Шаховской; Языков;*
 - зарубежные: *Апулей; Байрон, Гюльнара, Корсар, москвич в Гарольдовом плаще, Чайльд-Гарольд* или *Child-Harold; Вергилий* или *Вергилий, Энеида; Гердер; Гете, Вертер; Гомер* или *Омир, Автомедон* или *Автомедонт, Парис, Приам, Цирцея; Гораций; Грим; Корнель; Лафонтен; Манзони; Мармонтель; Назон; Парни; Петрарка; Прадт; Расин, Федра; Ричардсон, Грандисон, Кларисса, Ловлас; Руссо, Юлия Вольмар; Сади* или *Саади; Сенека; Скотт* или *W. Scott; Madame de Staël* или *де Сталь, Дельфина; Тиссо; Торквато Тассо, Армида; Феокрит; Цицерон; Шамфор; Шатобриан; Шиллер; Ювенал;*
 - герои литературных произведений: *Вампир; Ленора; де Линар; Людмила и Руслан; Малек-Адель; Мальвина; Мельмот; Моина; Сбогар; Филлида; Фоблас; Чацкий; Эльвина;*
 - названия произведений и журналов: *Академический словарь; «Благонамеренный»; Дамских Мод Журнал; Петриада.*

5. Имена, имеющие отношение к искусству:
 - изобразительное искусство: *Альбан* или *Альбани*; *Вандикова* *Мадонна*; *St.-Priest* или *Сен-При*; *Толстой*;
 - театр: *Дидло*; *Истомина*; *Семенова*;
 - музыка: *Фрейшиц* или «*Фрейшютц*».
6. Имена, имеющие отношение к философии: *Бель* или *Бейль*; *Бентам*; *Кант*; *Фонтенель*; *Эпикур*.
7. Имена, отражающие научный кругозор Пушкина:
 - политическая экономия: *Адам Смит*; *Сей*;
 - медицина: *Биша*;
 - история: *Гиббон*.
8. Имена с коннотативным компонентом значения: *Агафон*; *Демон*; *Мартын Задека*; *Полина и Прасковья*, *Акулька и Селина*.
9. Личное окружение Пушкина: *Вяземский*; *Дельвиг*; *Жуковский*, *Светлана*; *Каверин*; *Чадаев* или *Чаадаев*.
10. Топонимы:
 - гидронимы: *Адриатические волны*; *Балтические волны*; *Брента*; *Геллеспонт*; *Нева*; *Салгир*;
 - топонимы — названия участков суши: *Альбион*; *Молдавия*; *Таврида*;
 - ойконимы: *Цареград* или *Царьград*;
 - топонимы — городские реалии: *Летний сад*; *Лицей*; *Мильонная*; *Симеон*; *Собранье*; *Тверская*; *Харитоний*.
11. Имена, обозначающие бытовые реалии: *Аи*; *Бордо*; *Веру*; *Клико* и *Мозт*; *Лепаж*; *Талон* или *Талон*.

ИМЕНА НАРИЦАТЕЛЬНЫЕ В РОМАНЕ «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН»

1. Лингвокультурологический комментарий

1. Слова, имеющие отношение к человеку
 - человек как биологическое существо:
 - возраст: *отрок*;
 - внешний вид: *ланита*; *перси*; *уста*; *чело*;
 - внутреннее состояние: *вериги*; *добровольный крест*; *нега*; *недуг*; *оковы*; *сплин*; *чахотка*;
 - поведение в жизненных ситуациях: *анакорет*; *велеречивый*; *геттингенская душа*; *грация Москвы*; *жеманство*; *зюзя*; *кваркер*; *кокетка записная*; *космополит*; *наперсница*; *педант*; *перекрахмаленный нахал*; *пилигримка*; *плоскость дам*; *полурусский сосед*; *пустынник*; *рогоносец*; *трибун*; *фармазон*; *франт*; *ханжа*;
 - судьба в сознании человека: *жребий*.
2. Слова, относящиеся к человеку и обществу
 - дорога, транспорт: *гондола*; *дорога*, *биржа*, *застава градская*, *станция*, *верста*, *почтовые прогоны*, *долгие*, *ямская карета*, *коляска выписная*, *дрожжи*, *дрогги*, *кибитка*, *бричка*, *дровни*, *возок*, *облучок*, *ямщик*, *форейтор*;

- культурная жизнь общества:
- мифологические образы: *аонида; дриада; лавр; муза; нимфа; пенаты; циклоп сельский;*
- библейские мифы: *запретный плод; последний лепт;*
- церковные праздники, обычаи и обряды: *говеть; День Троицын; именины; крещенский вечер; крещенский холод; кум; молебен; Рождество; святая вода; херувим.*
- обычаи, обряды и приметы русского народа: *горелки; заря, пучок зари; косу расплести; масленица; примета; святки, подблюдная песня, «как ваше имя?», ворожить, поток и мосток, медведь; сочельник; хлеб-соль; хоровод;*
- литература и язык:
- литературные роды и направления: *классицизм; британская муза; романтизм;*
- поэтическое творчество: *лира; пиит; цевница;*
- литературные жанры и формы: *анекдот; мадригал; ода; октава; эклога; элегия; эпиграмма; эпиграф;*
- журналистика: *альманах; журнальная сшибка;*
- цензура: *цензура;*
- языковые явления: *vale; галлицизм; лексикон;*
- слова, связанные с искусством: *entrechat, антраша; раек;*
- бытовые реалии:
- названия блюд и напитков: *au, beef-steaks, бифштекс; бланманже; бордо; вино кометы; пирог Стразбурга (стразбургский); roast-beef, ростбиф; сыр лимбургский; цимлянское; яблочная вода;*
- одежда и другие аксессуары (очки, часы): *боа; боливар; брегет; корсет; лапоть; лорнет; панталоны; тафта; флер; фрак; шлафор;*
- убранство дома и предметы повседневного обихода: *изразец; камелек; канапе; самовар; фиал; штофные обои;*
- образ жизни русского человека начала XIX в.: *альбом; васисдас; зеленый стол, бостон, ломбер, вист, роберт или роббер, двойка; круглые качели; магический кристалл; облатка; Очковская медаль; плошка; салазки;*
- слова, характеризующие сословный образ жизни:
- дворянства: *бал, вальс, мазурка, котильон, детский праздник; благочестие; да-с, нет-с; dandy, денди; дуэль, секундант, картель, «всегда готов», на барьер поставить, «Ленский давно нетерпеливо ждал...», тридцать два шага, «метить в ляжку или в висок»; заимодавец; клуб; tadate и monsieur; олигархическая беседа; острое слово; патриархальный; повеса; порука; свет, светский раут; свинец; tPte-I-tPte; траги-нервические явления; трапеза; тяжба; философическая таблица;*
- крестьянства: *барщина, ярем; брить лбы; оброк; челядь;*

- род деятельности человека: *архивные юноши; гусар; инвалид; кавалергард; колодник; кормилица; разносчик; служба, чин, советник, бригадир; улан; управитель;*
 - национальная принадлежность человека: *бухарец; охтенка; халдейский мудрец;*
 - характеристика определенной местности: *ярманка невест.*
3. Слова, относящиеся к природе: *денница; куртина.*
 4. Абстрактные понятия (мера): *аршин; сажень.*

2. Лингвистический комментарий

1. Слова, требующие лингвистического толкования: *алкать; брань; ветрило; вчуже; досель; et cetera; опала; риза; сам-друг.*
2. Слова с коннотативным компонентом значения: *простой продукт; север.*

РЕМИНИСЦЕНЦИИ И ПОСТРОЧНЫЙ КОММЕНТАРИЙ К РОМАНУ

1. Реминисценции: «*Мой дядя самых честных правил...*»; «*O rus!*» (*Нор.*); «*И нечто, и туману даль...*»; «*Приди в чертог ко мне златой!..*», *чертог*; «*Привычка свыше нам дана: Замена счастию она*»; «*Poor Yorick!*»; «*Elle était fille, elle était atoureuse*» (*Malfilâtre*); «*Оставь надежу навсегда*»; «*И вот общественное мнение!*»
2. Лингвокультурологический комментарий к отдельным строкам романа: «*отрывки северных поэм*»; «*она по-русски плохо знала...*»; «*труба, личина и кинжал*»; «*пора меж волка и собаки*»; «*сажают прямо против Тани...*»; «*так он писал темно и вяло...*»; «*огонь на алтаре*», *алтарь*; «*...Там у ручья в тени густой Поставлен памятник простой*»; «*Но ярче всех подруг небесных Луна в воздушной синеве. Но та, которую не смею Тревожить лирою моею, Как величавая луна, Средь жен и дев блещит одна*»; «*...Ума не внемля строгим пеням...*», *пеня*; «*Все шлют Онегина к врачам, Те хором шлют его к водам*», *воды*; «*Я вас люблю (к чему лукавить?)*, *Но я другому отдана; Я буду век ему верна*».